

# Adela Chang

408-205-4967 | [a.bar.of.soap@gmail.com](mailto:a.bar.of.soap@gmail.com)  
5524 Beaudry St. Apt C., Emeryville, CA 94608

## SKILLS

---

Interpretation: Native bilingual fluency in Mandarin and English

Translation: Translation from Traditional/Simplified Chinese to English and vice versa. Korean or Japanese to English also available for simpler text

Editing: Skilled editor of existing translations as well as English articles and essays

## EXPERIENCE

---

### Comic Book Translations | Ch/Jap -> Eng | [bwys.org](http://bwys.org)

- Over 10 years of experience translating and editing translations of comic book text (word bubbles, sound effects, and author's notes) from both Japanese and Chinese raws
- Translated 6+ volumes worth of comics and quality-checked translations of even more

### Flyer Translations | Ch -> Eng

- Translated product descriptions for product designer's submission to a design competition
- Translations featured in designer's flyers for a showcase in Italy

### News Article Translation | Ch -> Eng | [bit.ly/1JHLq5O](http://bit.ly/1JHLq5O)

- 8000+ word translation of scientific article on breakthrough in-vitro fertilization studies

### Movie Translation | Ch -> Eng

- Translated full content of movie <疯狂的石头> and created in-house English subtitles

## OTHER

---

- Extensive travel experience through Asia and Europe, having lived in Taipei, Shanghai, Tokyo, Jeonju and Madrid for at least one month each
- President of East Asian Languages & Cultures Student Association, 2012-2013
- Recipient of U.S. Department of State Critical Language Scholarship for two months of fully funded study in Korea, 2012
- Winner of National Novel Writing Month, writing 50,000 words of fiction in a single month

## EDUCATION

---

University of California, Berkeley  
B.A., Computer Science, 3.384 GPA  
Double Minor: Japanese and Korean

Graduated May 2014